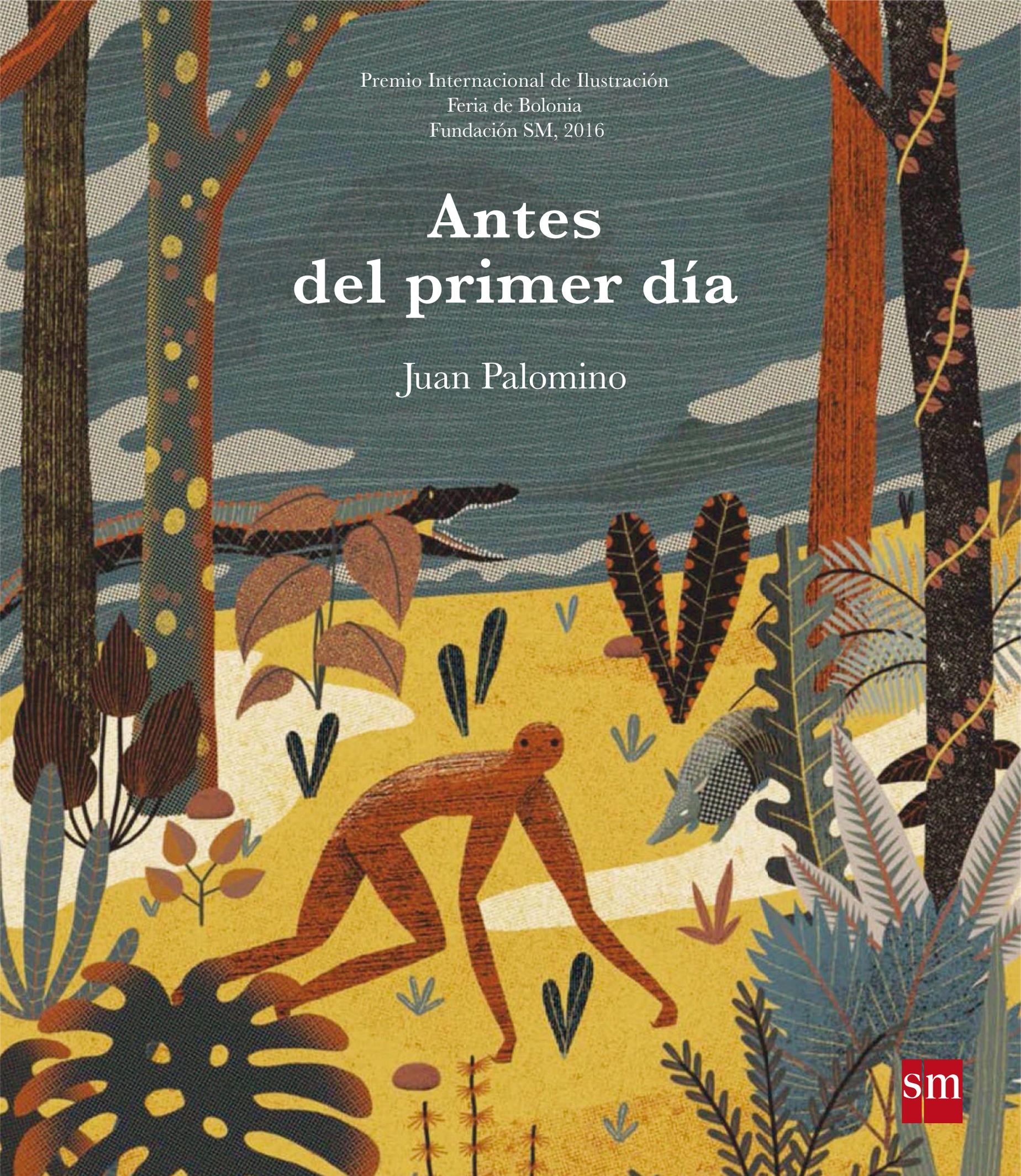


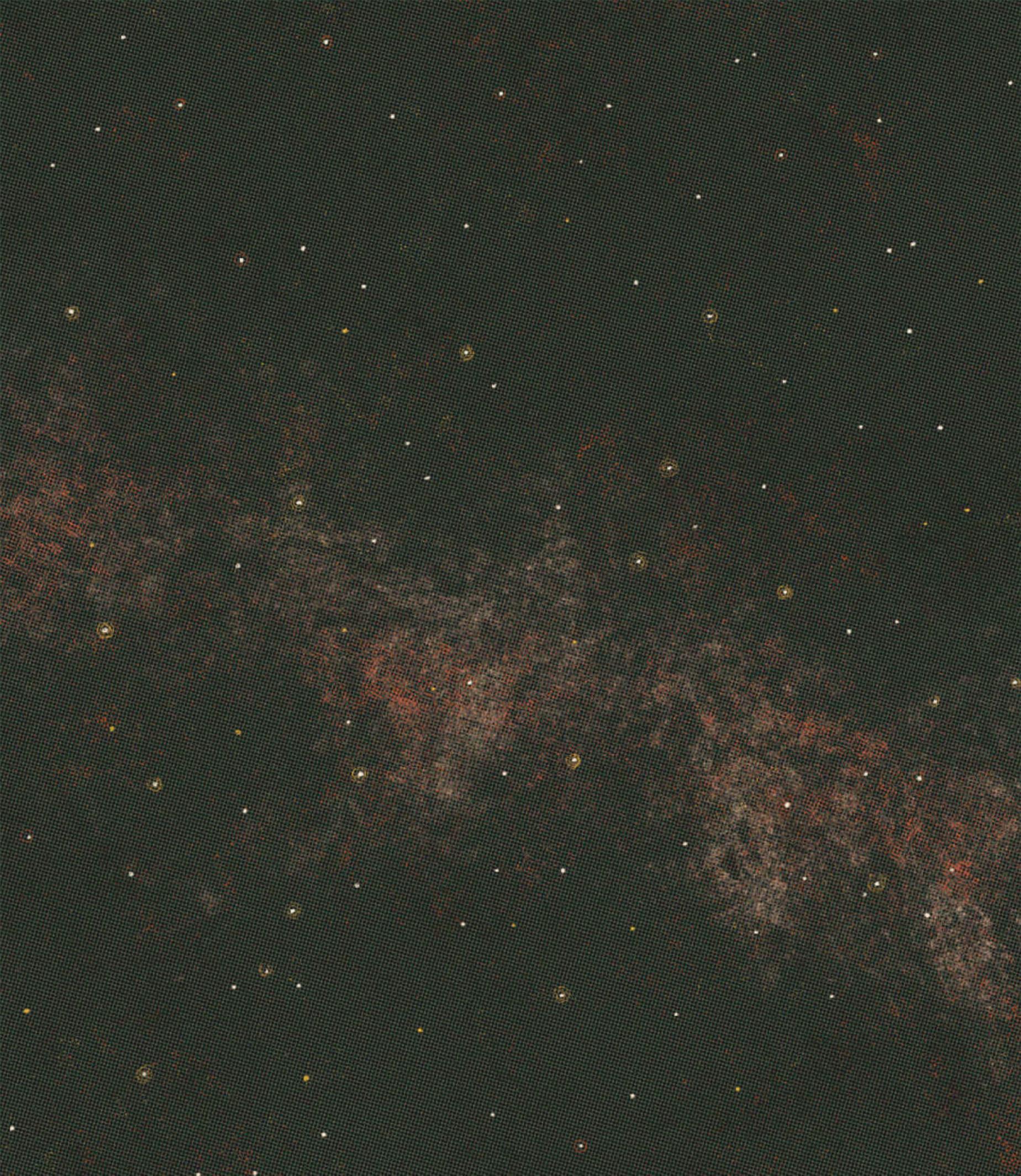
Premio Internacional de Ilustración  
Feria de Bolonia  
Fundación SM, 2016

# Antes del primer día

Juan Palomino









Reunido en Bolonia el 4 de abril de 2016,  
el jurado del 7º **Premio Internacional de Ilustración**  
**Feria de Bolonia - Fundación SM**,  
compuesto por Chiara Carrer, Leonard Marcus  
y Alfonso Ruano, decidió otorgar por unanimidad  
dicho premio a **Juan Palomino** (Ciudad de México, 1984).  
El premio incluye la publicación del presente libro, realizado  
expresamente por el autor tras la obtención del galardón.



*A mis tres familias*  
*A los que nos han contado las historias que somos.*

© de las ilustraciones y de la adaptación del texto: Juan Palomino, 2017

© Ediciones SM, 2017

Impresores, 2

Parque Empresarial Prado del Espino

28660 Boadilla del Monte (Madrid)

[www.grupo-sm.com](http://www.grupo-sm.com)

ATENCIÓN AL CLIENTE

Tel.: 902 121 323 / 912 080 403

[clientes@grupo-sm.com](mailto:clientes@grupo-sm.com)

ISBN: 978-84-675-8965-8

Depósito legal: M-2997-2017

Impreso en la UE / *Printed in EU*

Este libro se ha compuesto con la tipografía New Baskerville.  
El papel utilizado para la cubierta es un Geltex de 125 gramos blanco nieve.  
Para el interior se ha utilizado un Munken de 100 gramos.

Cualquier forma de reproducción, distribución,  
comunicación pública o transformación de esta obra  
solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares,  
salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO  
(Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org))  
si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.



Escanea el código QR con tu dispositivo  
móvil para ver el vídeo sobre el proceso  
de creación de las ilustraciones.

# Antes del primer día

Juan Palomino



The image depicts a dark, textured night sky. The upper portion is a deep, dark blue-black, speckled with numerous small, bright white and yellowish stars. A large, soft, greyish-white cloud is visible in the top right corner. A thin, white crescent moon is positioned in the lower-left quadrant of the sky. Below the sky, a dark, textured horizontal band represents the horizon or the surface of the sea, with a subtle reddish-brown glow emanating from the bottom right. The overall texture is grainy and painterly.

Antes del primer amanecer todo estaba en suspenso, todo en calma.

Solamente había vacío, y en la oscuridad el mar reposaba en el cielo, inmóvil.







En medio del agua, Tepeu y Gucumatz, el creador y el formador,  
ocultos bajo brillantes plumas verdes y azules, hablaron por primera vez.  
Juntaron sus palabras y sus pensamientos, y decidieron que, cuando amaneciera,  
el hombre debía aparecer. Así lo dispuso en la noche Corazón del Cielo, Huracán.

«Que se llene el vacío, que esta agua se retire, que surja la tierra», dijeron,  
y su palabra fue nacimiento. Como nube, como neblina y polvareda  
fue la creación cuando surgieron del agua las montañas y la tierra,  
cuando se dividieron las corrientes y los arroyos caminaron entre los cerros.





A stylized illustration of a forest floor. The scene is composed of various elements: tall, slender trees with textured trunks in shades of orange, red, and blue; a stream with blue and white wavy patterns; and a variety of plants and rocks. In the center, there is a large, rounded rock with concentric, wavy brown and black patterns. To its left, there are blue leaves with yellow spots and a fern-like plant. To its right, there are light purple, elongated leaves and a dark rock. The ground is a mix of yellow, orange, and blue tones with some black spots. The overall style is graphic and textured, with a focus on natural elements.

Los bosques y las selvas surgieron inmediatamente,  
pero solo había silencio bajo los árboles y los bejucos.







Entonces los dioses crearon a todos los animales,  
a los que caminan y a los que vuelan, para que fueran sus guardianes.  
Los que caminan andarían entre la maleza, en las vegas de los ríos y en los barrancos.



Y los que vuelan habitarían sobre los árboles.

Allí se multiplicarían, allí harían sus casas y sus nidos.